



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2021・05

O conteúdo deste informativo está baseado na data atual de 21 de abril, assim tendo a possibilidade de sofrer alterações e/ou cancelamento, conforme às condições doravantes de contaminação do novo Coronavírus.

Informações sobre a vacina contra o novo Coronavírus 新型コロナウイルスワクチンの接種情報

Pouco a pouco, a vacina está sendo distribuída pelo governo e a partir do final do mês de Abril, temos iniciado a aplicação da vacina aos idosos que estão internados em estabelecimentos de cuidado.

Também temos iniciado o envio do cupom da vacina aos idosos acima de 65 anos (nascidos até 1 de Abril de 1957) e consecutivamente será iniciado a recepção da reserva. Os correspondentes que receberam o cupom e que desejam receber a

aplicação da vacina, deverão providenciar a reserva conforme descrito nos formulários em anexo. Não poderá receber a aplicação da vacina sem ter feito a reserva!



>>> A aplicação da vacina será iniciada no dia 12 de Maio (4ª.f) <<<

>>> 2 maneiras de providenciar a reserva da vacina <<<

- Pelo TELEFONE: 0570-783-695

- Pela INTERNET fazendo a leitura do código QR ao lado ou digitando o endereço:
<https://reserve-vac-c.jp/koka/user/login>



>>> Cuidados relacionados à aplicação da vacina <<<

- Aqueles que frequentemente vão ao médico ou que estão preocupados em relação à aplicação da vacina, deverão consultar antecipadamente o seu médico.

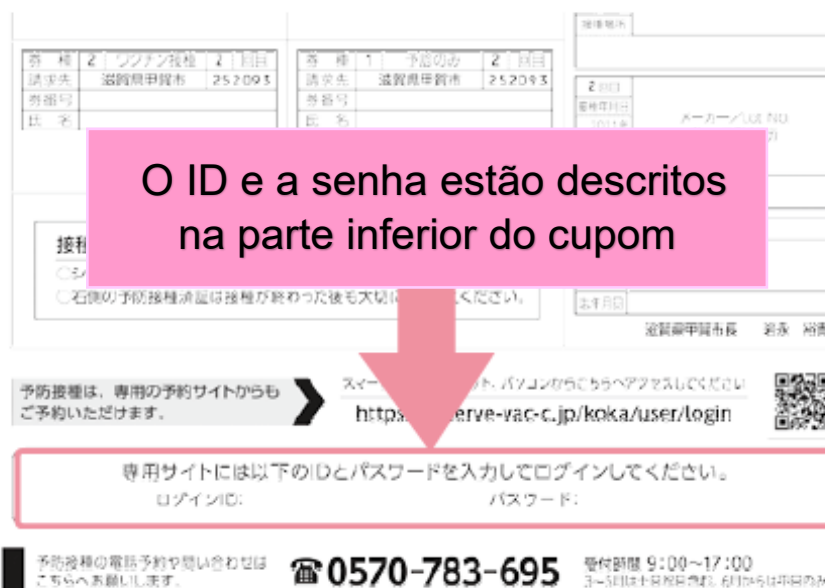
- Leia atentamente a explicação sobre a vacina e compareça no horário reservado com o questionário já preenchido.

- Compareça ao local da aplicação, com vestuário fácil para receber a aplicação no braço.

- Aqueles que tiveram febre ou estavam doentes, só poderão receber a aplicação da vacina após 2 semanas de ter sido curado. Verifique com o seu médico, pois dependendo da doença, haverá possibilidades de ser necessário um tempo de recuperação maior.

- É necessário um intervalo de mais de 2 semanas entre a vacina do novo Coronavírus e outros tipos de vacinas.

- Não poderá receber a aplicação da vacina, se apresentar febre acima de 37.5 graus ou sintomas de indisposição e outros no dia da reserva.



O ID e a senha estão descritos na parte inferior do cupom

>>> Local para aplicação da vacina <<<

- Minakuchi-Taiikukan - Konan-Johou-Kouryu-Center (Shinobino-Sato-Plala)
- Shigaraki-Kaihatsu-Center

>>> Local para consultas <<<

- Sobre a reserva da vacina e outras consultas:

Call-Center da Cidade de Koka para consultas sobre a vacina TEL: 0570-783-695
Diariamente (no mês de Maio) das 9:00 ~ 17:00 horas (A partir de Julho, somente nos dias úteis)
Centro de Consulta (Soudan-Center) da Sala de Medidas TEL: 0748-69-2154
Dias úteis das 9:00 ~ 17:00 horas

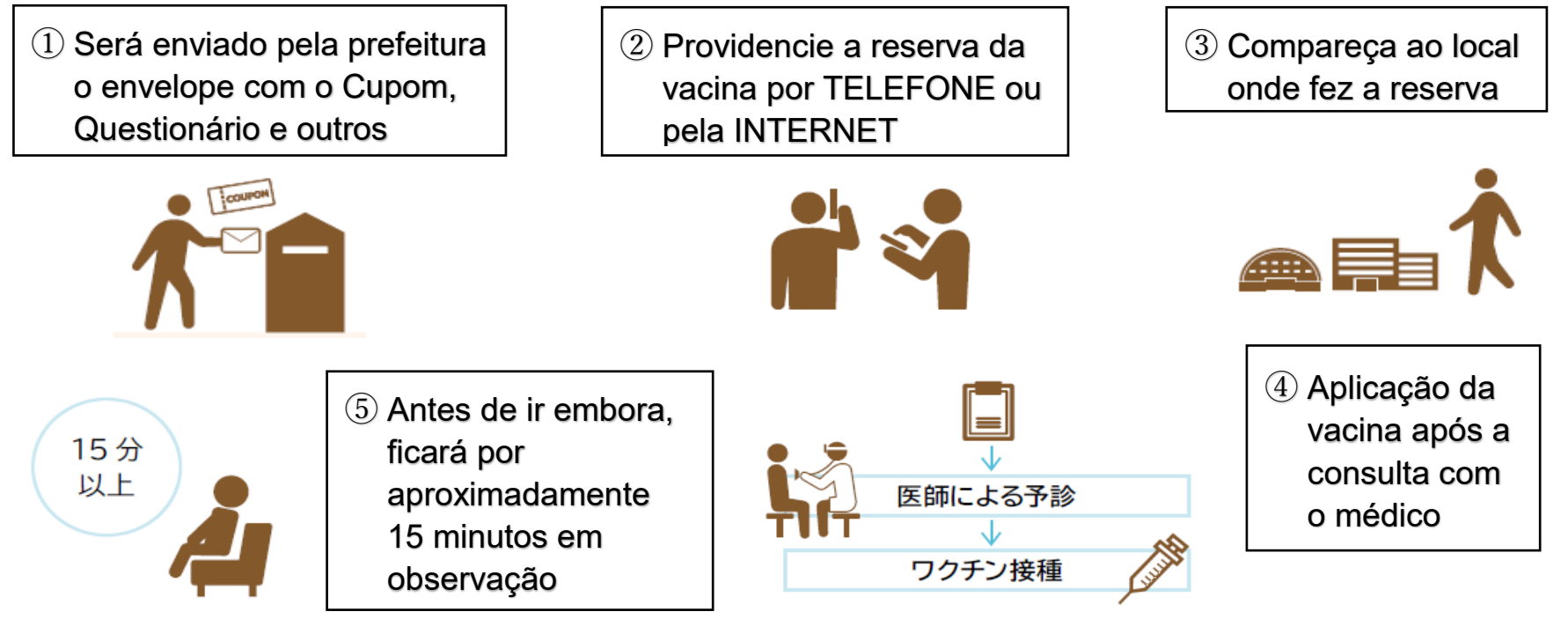
- Sobre os efeitos colaterais e outras consultas especializadas sobre a vacina:

Balcão para consultas especiais sobre a vacina da Província de Shiga
Das 9:00 ~ 18:00 horas TEL: 077-528-3588
Exceto o horário acima, diariamente atendimento 24 horas TEL: 077-528-3621

>>> O que portar no dia da vacina <<<

- 1- Cupom da vacina (Não esqueça!) 2- Questionário (Traga preenchido)
 3- Documento que comprove a identidade (Zairyu-Card, Carteira de habilitação ou outros)

>>> Sequência no dia da aplicação da vacina <<<



Informações: Sala de Medidas contra o Novo Coronavírus TEL: 0748-69-2151 FAX: 0748-69-2255

O “Centro de Consulta sobre o novo Coronavírus da Cidade de Koka” foi instalado para esclarecer dúvidas e preocupações pessoais e empresariais

～ 甲賀市新型コロナウイルス感染症相談センターを設置 ～

>>> Centro de Consulta sobre o novo Coronavírus <<<

> Espécies de consulta:

- Sobre a contaminação; - Aplicação da vacina
- Assuntos relacionados ao cotidiano ou administração da empresa por consequências causadas

> Horário de atendimento: Dias úteis das 9:00 ~ 17:00 horas

> Contato: Centro de Consulta (Soudan-Center) TEL: 0748-69-2154

>>> Balcões para consultas <<<

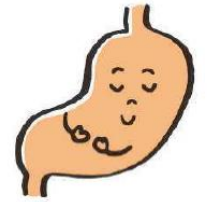
Consulta relacionados à:	Departamento responsável:	Contato:
Apoio no cotidiano	Seikatsu-Shien-Ka	TEL: 69-2158
Escolas do Shogakko e Chugakko	Gakko-Kyouiku-Ka	TEL: 69-2243
Creche e Jardim da Infância	Hoiku-Youchien-Ka	TEL: 69-2181
Clube para criança após horário escolar	Kosodate-Seisaku-Ka	TEL: 69-2176
Consultas sobre a saúde	Sukoyaka-Shien-Ka	TEL: 69-2168
Contra-medidas da cidade	Kiki-Kanri-Ka	TEL: 69-2103
Pagamento de impostos	Zeimu-Ka	TEL: 69-2131
Pagamento do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Kenkou-Hoken)	Zeimu-Ka	TEL: 69-2128
Pagamento da Aposentadoria Nacional (Kokumin-Nenkin)	Hoken-Nenkin-Ka	TEL: 69-2140
Pagamento do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou)	Hoken-Nenkin-Ka	TEL: 69-2142
Pagamento do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (Kaigo-Hoken)	Chouju-Fukushi-Ka	TEL: 69-2165
Pagamento da Água, Esgoto e Taxa de beneficiário do esgoto	Okyakusama-Center Jougue-Suidou-Soumu-Ka	TEL: 69-2224 TEL: 69-2223

Informações: Sala de medidas contra o novo Coronavírus TEL: 0748-69-2151 FAX: 0748-69-2255

Aviso sobre Exames para Adultos

おとなの健診(検診)のお知らせ

O período de reserva para o exame coletivo realizado entre Maio ~ Julho será iniciado. Verifique os detalhes nas páginas 13 ~ 18 do calendário de exames.



>>> Exames coletivos de câncer:

- **Período de reserva:** Das 9:00 ~ 18:00 horas entre o dia 10 ~ 14 de Maio
- **Telefone:** 0120-614-515 (Não é necessário fazer a reserva para o exame de câncer de intestino grosso)

>>> Exame específico:

- **Período de reserva:** Das 8:30 ~ 17:15 horas entre o dia 17 ~ 26 de Maio (Exceto final de semana)
- **Correspondentes:** Afiliados no Seguro de Saúde Nacional entre 40 ~ 64 anos (O envio do cupom está previsto para meados de Maio)
- **Telefone:** Dpto. de Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) 0748-69-2141

★ O exame de endoscopia será acrescentado no Exame de câncer de estômago

- **Correspondentes:** Acima de 50 anos, porém em idade par (52, 54...) no final do mês de Março de 2022
- **Custo:** ¥3200 (Gratuito para acima de 70 anos e famílias isentas do imposto residencial somente mediante solitação prévia)
- **Estabelecimentos indicados:** É necessário providenciar antecipadamente a reserva. Kohka-Byoin, Konan-Byoin, Imamura-lin, Tashiro-Clinic, Minakuchi-Naika-Shoukaki-Naika, Uda-lin, Kawabata-lin, Saito-lin-Naika-Shoukaki-Naika

Informações:

>>> Exame de câncer, Exame básico:

Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168

>>> Exame Específico:

Dpto. de Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2141

Limitação do uso dos estacionamentos da prefeitura em virtudes da passagem da tocha olímpica

聖火リレー実施に伴う市役所駐車場の利用制限

Das 22:00 horas do dia 27 às 10:00 horas do dia 28 de Maio

O uso dos estacionamentos da prefeitura estarão limitados durante o horário acima, devido a passagem da tocha olímpica no dia 28 de Maio (Área em vermelho e amarelo).

A prefeitura estará disponibilizando algumas vagas de estacionamento temporário (Área azul) para aqueles que precisam utilizar os serviços da prefeitura durante o horário com limitação de tráfego e uso dos estacionamentos.

Atenção pois, prevemos um grande congestionamento nos arredores da prefeitura neste dia e não poderá atravessar as ruas durante o horário.

Os idosos, deficientes, gestantes, machucados e outros com dificuldade para andar, deverão comunicar o segurança e seguir sua indicação.

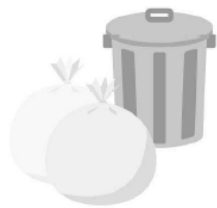


Informações: Dpto. de Educação Social e Esportes (Shakai-Kyouiku-Supoosu-Ka)

TEL: 0748-69-2253 FAX: 0748-69-2293

Colabore com a restrição de lixo incinerável no mês de Julho

7月は可燃ごみの抑制にご協力ください



O Centro de Higiene (Eisei-Center) estará em reforma durante 4 anos, entre os anos letivos de 2021~ 2024 devido o desgaste dos fornos para incineração.

Pedimos a colaboração na restrição de lixo incinerável, pois os fornos não estarão funcionando entre o período do dia 3 ~ 18 de Julho e o agendamento para recolhimento de lixo incinerável de grande porte também será evitado no período descrito.

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka)

TEL: 0748-69-2145 FAX: 0748-63-4582

Emissão dos comprovantes de renda do ano letivo Reiwa 3 (2021) poderão ser emitidos a partir do dia 1 de Junho (3ª.f)

6月1日から開始 令和3年度所得証明書、課税証明書の交付

Os Comprovantes de renda (Shotoku-Shomeisho), tributos (Kazei-Shomeisho) ou isenção (Hikazei-Shomeisho) do ano letivo Reiwa 3 (referente a renda obtida durante o ano 2020) poderão ser emitidos **a partir do dia 1 de Junho (3ª.f)**.

※ Os documentos solicitados nos Centros de Atendimento Regionais exceto Tsuchiyama, Koka-Ohara, Konan-Dai-Ichi e Shigaraki, serão enviados posteriormente pelo correio.

Informações: Dpto. de Impostos (Zeimu-ka)

TEL: 0748-69-2128 FAX: 0748-63-4574

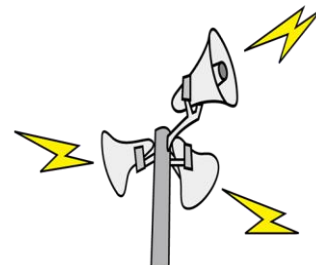
Teste do sistema de alarme nacional J-ALERT

5月19日全国瞬時警報システム(Jアラート)の全国一斉情報伝達試験を実施します

Dia 19 de Maio (4ª.f) às 11:00 horas!!!

Todos os aparelhos transmissores residenciais e alto-falantes externos instalados na Cidade de Koka, **serão acionados no volume máximo! Não se apavorem! O teste será em japonês e será anunciado “Korewa jyei araato no tesuto desu!” (Teste do sistema J-Alert).**

Aqueles que fizeram o registro para receber mensagens de emergências, estarão recebendo também mensagens para o teste do sistema. Contamos com a compreensão e colaboração de todos. ※ Tocará um sinal antes e depois da transmissão.



Faça o registro do sistema emergencial de mensagem

“Ai-Koka-Kinkyuu-Mail” ・ 『あいこうか緊急メール』にご登録ください

<<< **Informações enviadas (em japonês)** >>>

● **Informações sobre calamidades** 災害情報:

Informações meteorológicas, terremoto, desabamento e outros que possam acarretar danos grandes

● **Informações de testemunhas** 目撃情報:

Busca de informações de crimes, acidentes e outros solicitados pela polícia

● **Informações de alerta e cuidado** 注意報等情報:

Informações sobre contaminação alimentar, alerta de acidentes, poluição e outros

<<< **Como fazer o registro** >>>

1- **Envie uma mensagem em branco**

Acesse pelo código QR ao lado ou envie uma mensagem para: touroku@koka-city.jp

2- **Receberá uma mensagem com um link para acesso**

Acesse a página pela mensagem que receberá pelo: access@koka-city.jp

3- **Faça o registro das informações que deseja receber**

Assinale as informações que deseja receber pressionando a tecla 『次へ』 e finalize com 『登録』

4- **Receberá uma notificação confirmando o registro**



Informações: Dpto. de Defesa Civil (Kiki-Kanri-Ka) TEL: 0748-69-2103 FAX: 0748-63-4619

Sistema de Auxílio para reformas destinado ao apoio às famílias com crianças e estímulo a fixação de residência

令和3年度子育て応援・定住促進リフォーム事業補助制度 (Ano Letivo Reiwa 3)

>>> Prazo: Até dia 31 de Maio (2ª.f.) (Inclui solicitações por correspondência)

- ※ Quando ultrapassar o orçamento previsto, será mediante sorteio.
Caso contrário, o prazo do requerimento será prolongado.



>>> **Requerimento:**

Preencha o formulário, carimbe, anexe os documentos necessários e apresente-os dentro do prazo determinado no departamento responsável abaixo, nos Centros de Atendimento Regionais ou envie pelo correio

>>> **Obras correspondentes: É necessário corresponder à todos os 3 itens abaixo.**

- ① Reforma realizada por empresas com a sede localizada na Cidade Koka
- ② Obras que possam ser iniciadas e finalizadas entre o 2021/04/01 ~ 2022/03/31
- ③ Obras de reformas com o custo acima de ¥100,000

- ※ Não corresponde à obras de outros sistemas de auxílio
- ※ Algumas obras exteriores, custos de obras realizadas pelas empresas de outras cidades podem não corresponder a este auxílio.
- ※ Não corresponde à pessoas e/ou casas que já receberam este auxílio ou outros anteriormente.
- ※ **Será acrescentado obras de reformas de ventilação, instalação de ar-condicionado com função de eliminação de vírus para trabalho remoto.**

Divisão	Condição familiar	Valor do auxílio
Famílias com crianças “Kosodate-Setai”	Famílias que moram com crianças abaixo da idade equivalente ao chugakko na data atual de 2021/04/01 (Inclui gestantes)	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥200,000
Famílias com idosos (Acima de 75 anos) “Koureisha-Setai”	Famílias que moram com idosos acima de 75 anos na data atual de 2021/04/01 (nascidos até 1946/04/02)	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥100,000
Famílias com deficientes “Shougaisha-Setai”	Famílias que moram com deficientes portadores da caderneta de deficiência e outros	
Famílias em geral “Ippan-Setai”	Famílias que não correspondem à nenhuma das condições acima	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥100,000

- Existem outros auxílios para reforma como: Reforma de estímulo à coabitação ou residência próxima de 3 gerações, reforma para aproveitamento de casa vaga e outros. Para mais informações, entre em contato com o departamento abaixo.

Informações: Dpto. de Promoção e Planejamento Turístico (Kankou-Kikaku-Suishin-Ka)
TEL: 0748-69-2191 FAX: 0748-63-4087

Consulta para famílias com filhos em idade escolar

学 齡 期 相 談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas relacionadas à escola, cotidiano, criação dos filhos e outros. É destinado à crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda · Quinta · Sexta-feira (Exceto feriados)

>>> **Horário: Das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka**

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)
TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

Consulta sobre educação e aprendizado

育ちと学びの相談

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2178 FAX: 0748-69-2298

Consulta sobre preocupações com jovens

青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à jovens como dificuldade para ir à escola, maus-tratos, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** 2º. Andar do Prédio anexo ao Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Balcão de Consulta do Consumidor

消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147

Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas relacionadas à aposentadoria, mediante reserva antecipada.

Data:			Horário:	Local:
Dia 13 de Maio (5ª.f.)	Dia 8 de Julho (5ª.f.)	Dia 9 de Setembro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center 2º. Andar, Chu-kaiguishitsu

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)

TEL: 077-567-1311 (Somente para reservas) FAX: 077-562-9638

Consulta de vida cotidiana e trabalho

(Balcão de apoio ao cotidiano) ・生活・仕事の相談 (生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo no balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2158 FAX: 0748-63-4085

Aplique a vacina para proteger as crianças de contaminações! 2ª. fase da vacina conjunta de Sarampo e Rubéola (MR) 大切なお子さんを感染から守る 麻疹・風疹混合(2期)予防接種

A Sarampo e a Rubéola possuem uma força de infecção grande e forte, apresentando sintomas como febre alta e contínua que podem causar complicações graves como a encefalite e outros. Principalmente a infecção da Sarampo, reduz a imunidade corporal e provoca infecções secundárias como pneumonia e timpanite, portanto não esqueçam de providenciar a aplicação da vacina.

>>> **Período: Até o dia 31 de Março de 2022** (Dentro do período estabelecido pelo estabelecimento)

>>> **Correspondentes:** Nascidos entre 02/04/2015 ~ 01/04/2016 que moram na cidade de Koka

>>> **Custo:** Gratuito

>>> **Estabelecimentos indicados e reserva:**

Aplicação individual pelo estabelecimento médico. Verifique no calendário de exames de 2021, nas páginas 23 e 24.

>>> **O que portar:**

- Questionário, Caderneta Maternal (Boshi-Techo), seguro de saúde da criança e outros
- As crianças que serão acompanhadas por terceiros, deverão trazer o formulário determinado pela prefeitura da "Procuração". Caso seja necessário, entre em contato.

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2169 FAX: 0748-63-4085

Auxílio de custo do exame médico completo (Ninguen-Dock) 人間ドック検診費助成

A Cidade de Koka oferece um auxílio de custo para despesas do exame médico completo (Ninguen-Dock) para às pessoas acima de 40 anos que estão assegurados pelo Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Kenko-Hoken).



>>> **Correspondentes: Aqueles que correspondem à todos os itens abaixo.**

- 1- Pessoas entre 40 ~ 74 anos de idade que estão assegurados pelo Seguro de Saúde Nacional
- 2- Famílias que não possuem pendência de pagamento do imposto do Seguro de Saúde Nacional
- 3- Pessoas que irão fazer o exame médico completo (Ninguen-Dock) até 2022/03/31, incluindo todos os itens do exame específico (Tokutei-Kenshin)
- 4- Pessoas que não irão fazer o exame específico neste mesmo ano letivo

>>> **Valor do subsídio:**

Metade do valor do custo. (Porém com o valor limite de ¥20,000 e/ou ¥30,000 quando inclui o check up cerebral). ※ Somente uma vez ao ano.

>>> **Maneiras de requerimento:**

- 1- **Requerimento antecipado:** Necessário fazer o requerimento antecipadamente nos locais abaixo. Compareça portando o cartão do Seguro de Saúde Nacional, carimbo e o cartão do exame específico.
- 2- **Requerimento para recebimento do auxílio:** Após o exame, faça o requerimento do auxílio nos locais abaixo. Compareça portando o Cartão do Seguro de Saúde Nacional, resultado do exame, recibo de pagamento, caderneta do banco e carimbo.
※ Iremos tirar uma cópia do resultado do exame e do recibo, por isso traga sem falta.

>>> **Locais para o requerimento:**

Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) e/ou Centros de Atendimento Regionais

Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)

TEL: 0748-69-2141 FAX: 0748-63-4618

Pagamento de impostos e taxas do mês de Abril

今月の納税

Prazo de pagamento: Dia 31 de Maio (2ª.f.)

Imposto sobre Bens Fixos (1ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税(1期)
Imposto Sobre Carros de porte leve (Valor Total) (Kei-Jidosha-Zei)	軽自動車税(全期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa de Esgoto / Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 2 e 3) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shyoyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (2月・3月使用分)

Balcão de atendimento extra de Maio - 5月の延長窓口

**>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 11, 18 e 25 de Maio)**

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como:
 - Comprovante de residência (Juminhyo),
 - Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
 - Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
 - Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
 - Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
 - Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Alguns trâmites não poderão ser feitos, entre em contato para mais informações.

Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

**Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.**